

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **35 (1953)**

Heft 1

PDF erstellt am: **14.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizer Frauenblatt

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-, Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhof-Kiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Zürich  
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Förschtrasse 99, Zürich 22, Telefon 32 79 98, Postcheck-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG., Telefon 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Insertionschluss Montag abend

## Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

### Von Jahr zu Jahr

Zum 1. Januar 1953

Warum kam ich, und war niemand da? Ich rief, und niemand antwortete.  
Jessa Ja, 50, 2

El. St. Jahresende — Jahresanfang! Ein kurzes Stillestehen zwischen zwei Märchsteinen, ein Rückwärts- und ein Vorwärtsschauen, welchem Ernstgesinnung wäre dieses nicht innerstes Bedürfnis? Wir alle schauen zurück auf das zu Ende gegangene Jahr, wägen Gutes und Böses, Frohes und Trauriges gegeneinander ab und dürfen, auch dort, wo nicht lauter Sonne geschienen hat, feststellen, dass noch genug Grund zum Danken da ist und dass wir, über unseren persönlichen Bezirk hinaus, vor allem danken dürfen für ein weiteres Jahr des Friedens, für die Bewahrung vor Seuchen, vor schweren Naturkatastrophen und für den ruhigen Ablauf auch unseres politischen und wirtschaftlichen Lebens.

Am Neujahr dürfen wir aber über unser persönliches Schicksal und dasjenige unserer Familien einen mehr als sonst besinnlichen Blick werfen auf das, was das politische Jahr uns gebracht hat, und zwar wollen wir es an dieser Stelle vor allem von unserem Frauenstandpunkt aus tun. Dass eine Reihe von Abstimmungen auch Bezirke angehen, die unser wirtschaftliches Frauenleben stark betreffen, ohne dass wir unsere Meinung hätten abgeben können, wurde an dieser Stelle bereits ins richtige Licht gerückt: Landwirtschaftsgesetz, Bundesfinanzen, Preiskontrolle, Getreideordnung — genügt es, nur diese in Erinnerung zu rufen?

Immerhin, das Jahr 1952 kann in den Annalen der schweizerischen Frauenbewegung zwei positive Posten buchen, die mit neuem Mut den eingeschlagenen Weg werden weiter verfolgen lassen. Da ist vor allem das neue Bürgergesetz, das auf 1. Januar 1953 in Kraft tritt, und das der Schweizer Frau, die einen Ausländer heiratet, das Recht gibt, durch Option im Zeitpunkt der Heirat — bis und mit dem Tag der Trauung — ihr Schweizerbürgerrecht zu behalten. Es ist dies ein seit 50 Jahren, und mit besonderer Energie seit den Erfahrungen

des Ersten Weltkrieges verfochtenes Postulat der Schweizer Frauen gewesen, und dankbar gedenken wir heute der tatkräftigen und nie slugg-lässenden Kämpferinnen für diese Forderung nationaler Gerechtigkeit. Wir danken aber auch allen Männern, die in den massgebenden Behörden, in der öffentlichen Aufklärungsarbeit sich dafür eingesetzt haben, besonders auch alt Bundesrat von Steiger, der viel Verständnis für die Frage zeigt hat. Wenn man bedenkt, wie rasch und fast mühelos oft solche als zeitgemäss erkannte Neuerungen in unserer Gesetzgebung eingeführt werden, so ist es sicher erlaubt, den Schweizer Frauen auf Grund dieser Tatsachen zu Gemüt zu führen, wie hart und lang der Weg ist für sie, wenn sie etwas «speziell weibliches» in der Gesetzgebung anstreben, solange sie von der Mitbestimmung ausgeschlossen sind.

Ein weiterer erfreulicher Märchstein, der uns aber nicht zum Ausruhen auffordert, sondern im Gegenteil zum energischen Weiterschreiten, ist die Frauen-Abstimmung in Genf. Sie ist ausführlich besprochen worden — wir wollen nur noch einmal unserer Freude darüber und unserem Dank «à ces dames de Genève» Ausdruck geben, ebenso wie den Genfer Behörden!

Dass die Gesamtpolitik des vergangenen Jahres ganz ebenso erfreulich gewesen wäre, wie diese zwei Ereignisse, wird wohl niemand zu behaupten wagen. Es sind allerlei Dinge passiert, die weder zu wirtschaftlicher Anständigkeit noch zu demokratischen Auffassungen gehören. Wir denken an den Weinskandal, der jetzt seine gerichtliche Abklärung gefunden hat, denken an den jetzt alle Gemüter bewegenden Thuner «Rosshandel», an die Affäre Löw im Thurgau, wo gewisse Methoden der Behörden weniger an den demokratischen Rechtsstandpunkt als an Methoden aus dem 1000jährigen und seitler östlichen Reich erinnerten und die festgestellten Verfehlungen ein betrübliches Niveau materieller Sauberkeit enthüllten. Wir denken aber auch noch an verschiedene andre, mehr im geistigen Bezirk liegende Vorkommnisse, die wenig erfreuliche Schosse trieben, und die all jenen recht geben, die stets behaupten, dass, wer die materielle Macht hat, auch die öffentliche Meinung lenken wolle.

In vielen Sektoren unseres öffentlichen Lebens macht sich tatsächlich eine Mentalität breit, von der neulich ein besinnlicher alter Mann sagte: «Es ist nachgerade nichts mehr zu falsch und schlecht, als dass es nicht wunderbar motiviert werden kann, wenn es durchgestiert werden soll. Ja, es ist nächstens leichter das Falsche, das man erreichen will, gut zu motivieren, als das Rechte.» Solche Gedankengänge sind erschreckend, erschreckender noch, wenn man weiss, dass Wahres daran ist. Und so mag es Jehova auch im alten Israel ausgesehen haben, als Jehova sagen musste, «ich kam, es war niemand da, ich rief, und niemand antwortete». In unserem persönlichen und öffentlichen Leben haben wir — wir alle — weitgehend den Masstab verloren für was wirklich recht ist, und ersetzen diesen Begriff gerne mit demjenigen von richtig, in welchem mehr als das Wollen um das Recht, der Wunsch nach dem eventuell Möglichen — und Wirklichen enthalten ist. Möglich vor allem deshalb, weil

es keine Unbequemlichkeiten bringt und weil es immer ganz nett ist, Freunde zu machen, mit dem ungerechten Mammon, der ja nicht nur in Geld bestehen muss, sondern auch «nur» in Protektionen. «Ich rief, und niemand antwortete» — am wenigsten gerne antworten wir alle, wenn wir einen Fehler begangen haben und wir ihn zugeben sollten. Die Prestige-Krankheit ist eine der schwersten modernen Seuchen, sie vergiftet, wie nichts anderes, unser ganzes Volks- und Zusammenleben. Sie bringt das viele Hinterhältige, oft direkt Verlogene in die menschlichen Beziehungen, das unser Zusammenleben häufig charakterisiert, und das mit einem kurzen, mutigen Wort vermieden werden könnte. 1952 hat uns allerlei grössere und kleinere Vorkommnisse gebracht, in den verschiedensten Regionen unseres Zusammenlebens, in denen die Prestigefrage die Hauptrolle gespielt hat.

Die Prestigefrage spielt aber auch eine eminente Rolle im Bezirk des täglichen Zusammenlebens, das weitgehend wärmer und froher würde — an vielen Orten — wenn stets nach begangenen Fehlern das kleine Wort: es tut mir leid, aus dem Herzen den Weg über die Lippen fände. Und die Gestaltung des kleinen, unwichtig scheinenden täglichen Zusammenlebens bildet doch weitgehend die Grundlage und den Richtungszeiger, nach welchem unser öffentliches Leben gestaltet werden muss, aus der Familie und dem kleinen Kreis heraus.

Das neue Jahr wird uns allen wieder neue Kämpfe, Fragen, Probleme, Aufgaben und Sorgen bringen. Möchten wir sie unter dem einzig gültigen Kriterium anpacken und erfüllen, das uns die Garantie bietet, dass wir es in jenem Sinn und Geiste tun, von dem es heisst: er erhöhe ein Volk. Die kleinste Arbeit, die unscheinbarste Tat, gut oder

### Gruss an unsere Abonnenten

Das Wort, das wir jeweilen beim Jahreswechsel an unsere Leserinnen richten, ist uns zur lieben Tradition geworden, die wir auch dieses Jahr aufrecht erhalten möchten.

Danken möchten wir denjenigen unter Ihnen, die unserm Blatte schon so lange die Treue halten. Willkommen heissen möchten wir diejenigen, die sich in letzter Zeit in erfreulicher Zahl als neue Abonnentinnen eingefunden haben. An Sie alle geht die Bitte, bleiben Sie unserm Blatte treu und werben Sie für neue Abonnentinnen. Je grösser deren Zahl ist, um so besser und reichhaltiger können wir das Blatt gestalten, und um so mehr Freude werden Sie daran haben.

Ihnen allen wünschen wir von Herzen ein gesegnetes neues Jahr!

Vorstand und Redaktion des Schweizer Frauenblattes

schlecht, mit Liebe oder mit Egoismus ausgeführt, sind ein Teil des grossen ganzen. Dieses so zu gestalten, dass wir in zuversichtlicher, ständiger Bereitschaft vor unseren Herrgott treten können, ständiger in jener pflichtbewussten Haltung unseren Weg zu gehen, die uns erlaubt, sofort und freudig zu antworten, wenn er ruft und etwas von uns will, das sei unser Wegweiser an der Schwelle von 1953.

### Zur Geschichte der Neujahrskarte

Der Name des ersten Monats des neuen Jahres ist vom römischen Gott Janus abgeleitet. Doppelsichtig ist dieser Gott: sein eines Antlitz blickt auf die Schwierigkeiten und Mühsale der Vergangenheit zurück, das andere lächelt jugendlich übermütig, ist voller Zukunftsoversicht, Hoffnung und Erwartung. Zwar blickt die Menschen des christlichen Zeitalters nicht mehr zu diesem sonderbaren Götterbild, aber scheinbar hat es unserem Neujahr doch seine doppelseitige Physiognomie gegeben. Da ist die heitere Seite mit frohen und zuversichtlichen Wünschen, wegen auf der anderen der nüchternen Werktagsgestalt zu finden ist mit dem Bärcheltstagkater, den unausgeschlafenen Silvesterwünschen, mit den Trinkgeldansprüchen und den unausgelenkten Rechnungen, die man mit ins neue Jahr hinübernehmen muss.

Sicherlich ist es eine schöne Sitte — wenn man viel Geld hat — von seinem Ueberfluss denen zu schenken, die offene Hände hinhalten. Aber, dass man auch selbst wenn man Geld hat, Masshalten muss, das erfuh schon der römische Kaiser Tiberius, der versprach, für jedes Neujahrsgeschenk sich mit vierfachem Wert veranreichern zu wollen. Das ging so lange, bis der Schatzmeister dem Kaiser klagte, er könne wohl strenge (römische Neujahrsgeschenke) entgegennehmen, aber keine mehr ausstellen, wenn sich die Krone nicht ruinieren wolle. Lange Zeiten wurde im alten Rom das Schenken zum Jahresbeginn als wahrer Sport betrieben, es war eine Art freiwilliger Selbstbesteuerung, um der

launischen Fortuna im voraus Tribut zu zollen. Solche Bräuche waren beinahe bei allen Völkern zum Jahreswechsel üblich, einzig bei den Juden und Mohammedanern konnte sich das Schenken nicht eingebürgern, wenigstens nicht in dem Masse wie etwa bei uns und besonders in Frankreich. Die Perser gaben ihren Freunden und Verwandten zum Jahresbeginn gefüllte Eier, die Ägypter beschenken sich mit kunstvoll bearbeiteten Skarabäen und während des Mittelalters benutzten die Leute in deutschen Landen und Skandinavien die zur Arbeit nur wenig tauglichen Tage zwischen Weihnachten und dem 6. Januar (Dreikönigstag) zu Spinnstubenschergen, den sogenannten Klöppflinsächten. Zu dieser Zeit zogen junge Burschen und Mädchen von Haus zu Haus, pöchten an Tore und Fenster, um dann allerlei Reimerreime herzusagen, bis sie zum Schmausen und Zechen eingeladen oder mit Esswaren regaliert wurden. Schon der Heilige Augustinus hatte die Ermahnung erteilt: statt der Neujahrsgeschenke Almosen zu geben und an Stelle unflätiger Singereien in der Heiligen Schrift zu lesen, statt sich zu berauschen, die Jahreswende nüchtern und mit Fasten zu begehen. Vielleicht trägt diese Ermahnung die Schuld daran, dass in den nordischen Ländern und auch bei uns üblich wurde, sich an Weihnachten zu beschenken und an Neujahr bloss Glück und Segen zu wünschen. Jedenfalls gibt es seit dem 15. Jahrhundert gedruckte Neujahrswünsche, die mit einem «gott Jors oder «ein Gott saelig Jar» noch ehrlicher und vornehmer

### Zum neuen Jahr

Wie heimlicher Weise  
Ein Englein leise,  
Mit rosigen Füssen  
Die Erde betritt,  
So nahe der Morgen.  
Jauchzt ihm, ihr Frommen,  
Ein heilig Willkommen!  
Ein heilig Willkommen,  
Herz, jauchze du mit!

In ihm sei's begonnen,  
Der Monde und Sonnen  
An blauen Gezeiten  
Des Himmels bewegt.  
Du Vater, du, rate!  
Lenke du und wende!  
Herz, dir in die Hände  
Sei Anfang und Ende,  
Sei alles gelegt!

Eduard Mörike

### Franziska Romana von Hallwil

Ein Frauenschicksal aus dem 18. Jahrhundert  
von Reinhold Bosch

Allein, was geschah? Am nämliehen Morgen entging sie wieder ihrer Gesellschaft. Man suchte sie da und dort und fand sie nicht. Als man endlich des seligen Junkers Kabinett öffnete, lag sie da mit rotgewirbenen Augen ohnmächtig auf dem Boden, vor ihr auf dem Sessel sein Hut und ihre Armspange. Von da an bewachte man sie genauer.

Und nun erfolgte ein anderer, ebenso ereignisreicher Auftritt. Während des Mittagessens, da sich dessen niemand versehen konnte, liess sich die auf den Tod schwache Mutter in der Stille von ihren Wärterinnen in einem Lehnstuhl zur Leiche ihres Sohnes hintragen, legte sich über ihn und küsste ihn noch unzählige Male. «Nun, so ist doch noch», sagte sie dann, «mein letzter Wunsch auf Erden erfüllt; ich habe Dich noch gesehen, mein lieber Sohn, habe Deinen Leichnam mit meinen mütterlichen Tränen benetzt. Das habe ich nicht gedacht, dass Du noch vor mir diesen Weg gehen würdest; aber so ist es nun Gottes Wille und bald bin ich auch bei Dir im Himmel. Du lieber Engel!» Darauf schnitt sie ihm noch eine Locke ab, liess sie in Form eines Herzens in Samt nähen, hängte es um den Hals und nahm es mit ins Grab.

In ihr Bett zurückgekehrt, ordnete dann die Mutter mit aller Ruhe und Geistesgegenwart die gan-

ze Leichenzeremonie für ihren Sohn, nahm dann noch einmal Abschied von ihrer Dienerschaft und gab ihnen ihren Segen. Danach redete sie ebenso herzlich als passend zur jungen Witwe und ermunterte sie, durch frühes Kreuz und Leiden vertrauensvoll, wie sie, fortzuführen, für die Kinder und das Haus mütterlich zu sorgen. Eine Szene, die über meine Beschreibung ist. Aber vergessen werde ich nicht Deinen herzlichen Segen, den Du auch mir gabst, Du edle Fromme, so wenig als jenen letzten Händedruck, den Du schon unter Anhangen mir gegeben hastest. Du lieber Seliger! Dann legte die Sterbende unter dem Jammern und Wehklagen aller ihr müdes Haupt nieder, betete laut um ihr seliges Ende, für ihre lieben Enkel und deren Mutter und wie mit verstärkter Kraft auch um die Auflösung ihres elenden Sohnes Ruppert: «Gott, mein Sohn! Ach erbarme Dich seiner und nimm ihn zu Dir! Deine Wege, o Gott, sind wunderbar, aber weise und götig. O verzehle verzehle, erbarmender Gott, einer Sterbenden, wenn sie Dich, Du weisst es, aus Mutterliebe bittet: ach nimm ihn zu Dir, den Armen, Elenden! Erlöse ihn aus seinen Banden, aus seiner Geistesnacht in die Klarheit Deiner Himmel!»

Nun schloss sie die Augen; eine Welle beteten ihre Lippen leise, was ihr der Herr Pfarrer vorbetete, dann wie mit Zusammenraffung des letzten Restes der Kraft, und Haupt und Hände emporhebend, rief sie: «Gott Lob!» und atemlos sank sie ins Kissen und hatte ausgerufen.

Von diesem neuen Schlag sass die junge Witwe wie beäubt da; sie redete nicht und schien we-

der etwas zu sehen noch zu hören, dass wir besorgten, diese Häufung von Leiden möchte ihren Geist überwältigen. Als ich tags darauf in das Zimmer schlich, wo die Vollendete lag, die mir so viel Liebe erwiesen, und das letzte Mal ihr auch im Tode noch freundliches Gesicht sehen wollte, das nun Werdmüller auch noch zeichnete, folgte mir die Witwe auf dem Fusse nach und erfüllte das Zimmer mit neuem Jammer.

O mon Dieu, mon Dieu! schrie sie, die Hände überm Kopf zusammenschlagend; «Grosser Gott im Himmel! auch noch diesen Schlag! Verlassen nun von allen! Ach meine gute Mama — sie fasste deren tote Hand — auch Sie haben mich verlassen. Nun keinen Mann mehr! keine Mama! keinen Vater meiner Kinder! Einsam nun! Verlassen! Von meiner eigenen Mutter verflucht! Keine, keine Stütze! Barmherziger Gott! Keinen Freund auf der Welt mehr! O, was wird mir werden! Ach Du lieber, lieber Herr von Hallwil, was wird aus Deiner Gattin und Kindern werden! Ach Dir zuliebe verliess ich das Vaterland und meinen lieben, zärtlichen Vater — hat vielleicht auch er mich verflucht? Auf seinem Sterbebette verliess ich ihn — verliess mein ganzes ehemaliges Glück und folgte Dir! Und wie so wohl war mir bei Dir! Und wie wird es mir nun ergehen? O Ihr Heimgegangenen, betet im Himmel für mich Arme!»

Mir brach das Herz über ihrem Wehklagen. Ich fühlte wohl das Schreckliche ihrer Lage: Witwe geworden zu sein im einundzwanzigsten Lebensjahr, mit drei unmündigen Kindern und unter solchen Umständen. Ich suchte sie zu trösten und ihr

Vertrauen zu Gott aufzurichten. Er werde wohl gerade durch ihr Unglück ihr neue Freunde erwecken. Sie möchte sich ihren Kindern erhalten und die selig Entschlafene da nachahmen in christlicher Standhaftigkeit, welche sie bis an ihr Ende erwies in einem nicht minder prüfungs- und kummervollen Witwenstande. «Ach», unterbrach sie mich, «wenn Sie wissen, was Liebe ist, und was es heisst, den man so unaussprechlich, ich mit so ganzer Seele liebte hat, so bald und für immer zu verlieren, fürs ganze Leben zu verlieren; Sie würden meinen Schmerz nicht missbilligen.»

«O ich missbillige ihn nicht», sagte ich, «der Verewigte ist es wert, dass Sie um ihn weinen.» «Denken Sie, n u r fünf Jahre! nur fünf Jahre mit Dir gelebt, O Du mein ewig Lieber! Ach, ich stand auf einer Höhe, da ich mich glücklich glaubte als alle Könige, und jetzt wie tief, wie tief hinunter! Ach ich lebte mit Dir wie im Paradiese, und nun ist alle meine Hoffnung ins Grab gesunken. Wenn ich nur fünfzig Jahre alt werden sollte, wie da die selige Mama — und dreissig Jahre eine Arme, verlassene Witwe! Gott im Himmel, erbarme Dich meiner und nimm mich zu Dir!» «Sehen Sie», sagte ich, «Ihre lieben Kinder an — eben kam der älteste Knabe herein — sie sind ganz das Ebenbild ihres Vaters und werden, so Gott will, auch seine edle Seele haben und Ihnen zur Freude und zum Segen aufwachen. Der Selige selbst bittet Sie, seinen Kindern nun Ihre ganze Liebe zuzuwenden.» «Ja, das will ich», sagte sie, «ich will, helfe mir Gott, eine treue Mutter an seinen und meinen Kindern sein.» Dann nahm sie den lieben Kleinen





## Leben in einer kleinen Stadt

Ich bin froh, in einer Kleinstadt zu leben. Hier arbeite und esse und schlafte ich, hier auch pflegte ich meine kleinen Liebhabereien.

Dies ist meine Stadt — eigenstet in den Flussbogen, die schmalen Strassen mit Bäumen gesäumt, die höheren Gebäude grau von Regen, Schnee, Sonne, Nebel und Rauch. Die Schulhäuser erinnern, mit Ausnahme des neuen, das vor wenigen Jahren errichtet wurde, an Ritterburgen. Unser einziges Kino ist gross genug, und seine Eintrittspreise sind so bescheiden, dass wir uns, wenn wir wollen, jede Woche seinen Besuch leisten können. Wir haben auch einen Ort, der «Hypothenekügel» genannt wird — so nämlich heissen die kleinen Leute die Strasse, an der die begüterten wohnen. Und natürlich haben wir auch ärmliche Viertel.

Wenn sich jemand die Mühe nähme, die Stadt genau anzusehen, so würde er zweifellos eine Menge finden, was nicht schön und gut ist. Aber für mich ist sie nun einmal der Ort, der alle vertrauten Gesichter und Plätze, die ich gern habe, beherbergt. Und zudem brauche ich weniger als eine halbe Stunde weit zu gehen, um mitten in den Kornfeldern oder im Wald zu sein.

Manchmal denke ich, dass es vielleicht daran liegt, dass ich mich so glücklich fühle hier. Es ist mir alles vertraut — sogar der Gedanke, dass ich die Stadt für immer verlassen kann, wenn ich will. Das Wichtigste ist aber natürlich, dass hier alle meine Lieben wohnen. Hier sind die kleine Seitenstrasse, das Haus und der Garten, die ich mein Zuhause nennen darf.

Von Zeit zu Zeit hat es jeder von uns satt, und mehr als einmal habe ich Bekannte sagen hören, dass sie «in eine grosse Stadt überleben möchten, wo etwas läuft». Grosstadtlieben, Neonreklamen, die Oper und elegante Restaurants üben eine starke Anziehungskraft auf uns aus, und oft träumen wir von diesem andern Leben, wie wir es in Romanen lesen. Manchmal verlässt auch wirklich einer unserer Mitbürger das Städtchen. So tat es auch Herbert.

Er führt ein kleines Speiserestaurant, wo ich gelegentlich hingehe, denn das Essen ist gut, die Preise niedrig und die Atmosphäre angenehm. Ist man einziger Gast, so erkundigt sich Herbert fast immer nach dem Wohlergehen der ganzen Familie und nimmt an allem Anteil. Vor etwa einem Jahr aber verliess er die Stadt. Er übersiedelte in die fremde Welt der Grosstadt.

Natürlich wünschten wir ihm alle viel Glück, und es war er, der sich um das Beileiden nicht mehr kümmerte. Dann, vor ein paar Monaten, wurden die Dinge wieder normal. Herbert kam zurück. Manche von unseren «Auswanderern» kommen nie wieder, aber einige, wie Herbert, können sich doch nicht aus Grosstadtlieben gewöhnen.

Meine einzige Berührung mit der Grosstadt fand vor ein paar Jahren statt, als ich wegen einer komplizierten Zahnbehandlung jede Woche einmal zu einem Spezialisten in die grosse Stadt fahren musste. Seine Praxis lag im achten Stockwerk des höchsten Gebäudes, mitten in der City. Die Asphaltstrassen schienen mir endlos, die Leute zu geschäftig und gehetzt, alles zu lärmig und zu gross. Im Sommer schien es mir zehn Grad heisser und im Winter zehn Grad kälter zu sein als in meiner kleinen Stadt. Der Grosstadtgeruch war mir fremd und es wurde mir fast übel davon. Aber etwas Schönes erlebte ich doch.

Einem Sommertag entdeckte ich vor der Stadtbibliothek ein Beet glutroter Geranien. Auf einer Bank sass ein alter Mann und fütterte Tauben. Ich erinnere mich, wie seltsam es mich beirrte, dass in dieser ganzen grossen Stadt der alte Mann der einzige war, der diesen Platz aufsuchte. Vielleicht erinnerte er ihn wie mich an das Zu-

hause. Es fiel mir ein, dass man selbst in einer Weltstadt wie Paris oder London oder New York doch den Himmel noch sehen, auch wenn ein Geranienbeet oder ein Baum eine Seltenheit ist, und ich fragte mich, wie mancher New Yorker wohl ab und zu den Schritt verhalte und zum Himmel hinaufschau.

Wenn ein Fremder mich fragt: «Was läuft in Ihrer Stadt?», so weiss ich ihm nicht viel zu antworten. Es wäre wohl töricht, ihm die Freude erklären zu wollen, die ich am letzten Rotkehlchen und an der ersten Möve habe oder an unserem Garten mit der Petuniarabatte. Er würde es auch nicht verstehen, dass es mir Spass macht, aus meinem Fenster in die stille Strasse zu schauen und die Vögel zwitschern zu hören in der alten Eiche und den kleinen Bus aus dem Nachbarhaus auf seinem Dreirad zu beobachten. Er würde es nicht verstehen, dass ich froh bin, hier zu leben, in dieser kleinen alten Stadt, mit ihren grünen alten Häu-

## Aus Kindern werden Leute

Kein Mensch wird behaupten wollen, dass die menschliche Rasse, zum Teil, der auf die Deutschschweizer entfällt, übermässig mit Gefühlen und Zärtlichkeitsäusserungen belastet sei. Aber in einer Hinsicht ist es doch, nämlich in ihrer Vorliebe für das Diminutiv. Wo immer es nur angeht, bei Gegenständen, Mensch und Vieh, wird noch ein «li» an das Substantiv gehängt. Bei leblosen Dingen wirkt es oft drölig, angefangen beim «Babelli» bis zur «Sessellbahn», welche letztere doch eigentlich ein kühles technisches Unternehmen ist. Bei dem von Kind zum Erwachsenen sich entwickelnden Menschen sollte dieser Brauch aber seine Schranken haben, da er zu einer lächerlichen Unsitte wird.

In allen Völkern und Sprachen werden die Kleinen mit Kosenamen bedacht als Ausfluss der elterlichen Liebe, nur dass z. B. bei den Italienern Namen die Diminutive wie in Simonetta, Angelina, Graziella viel wohlklingender lauten als etwa in dem deutschen «Vreneli», und es wimmelt ja bei uns nur so von lauter... li. Die Namen der Urgrossmütter sind wieder Mode geworden, nachdem die hochtrabenden Namen etwas an Reiz verloren haben.

Ich bleibe bewusst bei den Mädchennamen. Bei den Knaben reguliert sich das ganz von selbst; es würde einer schön ausgelacht von seinen Kameraden, wenn er bis zur Matura das «Peterli» bleibe oder sich als wüdriger Familienvater noch «Schaggeli» oder «Ruedeli» nennen liesse. Bei den Mädchen scheinen andere Gesetze zu walten; viele von ihnen sollen ewig Kinder bleiben, auch wenn die Lieblichkeit längst verfliegen ist, wenn sie schon längst Mütter und Grossmütter geworden sind. Auch dann noch werden sie vielfach mit dem Diminutiv ihres Taufnamens genannt.

Wir haben in unserer Verwandtschaft zwei Damen von nahezu über fünfzig Jahren; sie heissen Anneli und Ideli, wahrscheinlich zu ihrem eigenen Leidwesen; aber niemand wagt, dem der alten Gewohnheit zu brechen. Weiter existiert da-

sern mit den Treppen, die von Generationen ausgetreten sind. Und wenn ich ihm sagte, dass ich in den ganzen 24 Jahren meines Lebens noch kein Diamantenhandschuh und keinen Filmtasch in natura gesehen habe und niemanden kenne, der einen Cadillac oder eine Waschmaschine besitzt, würde er mich vielleicht noch bemitleiden.

Aber ich liebe und verstehe mein Städtchen, in dem ich geboren und aufgewachsen bin, und ich weiss, dass ein Fremder nie dasselbe für es empfinden könnte; und wenn er mir von den Vorzügen und den Freuden des Lebens in der Grosstadt erzählt, geht es mir ähnlich wie ihm: ich kann nichts dafür aufbringen.

Und daher, wenn er mich fragt: «Was läuft in Ihrer Stadt?», bin ich höflich genug, um seinetwegen ein wenig verlegen auszuweichen und nur zu erwidern: «Oh, ich weiss nicht — nicht viel...» Und wenn er dann noch weiter fragt: «Wie halten Sie das Leben hier nur aus?», so erwidere ich, wieder um seinetwegen: «Manchmal frage ich mich das auch...»

Barbara

noch ein fast 80jähriges Fräulein, das immer noch das «Luisli» ist und eine ebenso alte Bekannte, von der kaum jemand den richtigen Namen weiss, weil sie nie anders als «Bébé» genannt wird. Der Bruder eines meiner Freunde hatte sich verlobt, und ich fragte nach dem Wesen der Braut. «Ja, was kann man denn schon von einem «Lineli» erwarten», sagte seufzend mein Freund. Wahrscheinlich ist diese Braut eine tüchtige Hausfrau und Mutter geworden. Aber der nichtssagende, klingelnde Name, der nur aus einem Diminutiv besteht, drückt ihrer Persönlichkeit von vornherein den Stempel der Kleinlichkeit, Nichtigkeit auf.

Ich freue mich immer, wenn mir ein Name wie Cordula, Cornelia, Thecla oder Pia begegnet, an den man schlechterdings kein «li» mehr anhängen kann. Aber da kommt nun vor ein paar Tagen ein reizendes kleines Mädchen zu mir, und ich frage es nach seinem Namen. «Beatrice», aber Sie können auf Trilli sägen! Da haben wir's. Auch dieser schöne Name muss verschandelt werden. Wir kennen ihn vor allem aus Dantes «Göttlicher Komödie», und durch all die Jahrhunderte hindurch ist er von Poesie und Heiligkeit umweht. Aber aus dem Trilli wird eine Trix, und dann ist's aus mit allem Wohllaut.

Die Eltern sollten sich selbst in Zucht nehmen und die Kinder von einem gewissen Zeitpunkt an, sagen wir beim Schuleintritt oder spätestens von zwölf Jahren an, beim richtigen Taufnamen rufen und die Mädchen selbst anweisen, sich zu wehren und zu sagen, dass sie nun kein Liseli oder Bethli, sondern eine Elisabeth, kein Dorli, sondern eine Dora und kein Hedeli, sondern eine Hedwig seien.

Das Diminutiv täuscht nicht bloss eine nicht mehr vorhandene Kindlichkeit vor, sondern wirkt lächerlich, wenn es der äusseren Erscheinung nicht mehr entspricht, ganz abgesehen davon, dass es paradox ist, wenn das Kind z. B. Erika heisst und die Mutter noch Rösi oder Hanneli genannt wird.

Eine Zeit ist nicht alle Zeit, und aus Kindern werden Leute. CR.

## Das Recht, an der Gestaltung des öffentlichen Lebens teilzunehmen

Im Rahmen des kürzlich unter der Leitung von Frl. Dr. Somazzi durchgeführten 3. Schweizerischen Unesco-Kurses referierte der neuburgische Erziehungsdirektor M. Brand über dieses weitreichende Gebiet. Er stützte sich in seinen Ausführungen auf Artikel 21 der Deklaration der Menschenrechte. In einem interessanten historischen Rückblick erläuterte er zuerst die Entwicklung der Menschenrechte. Im Jahre 1215 trat in England das erste Gesetz in Kraft, welches sich mit dieser Frage befasste, 1689 folgte «Bill of rights». Auch die Unabhängigkeitserklärung der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika vom Jahre 1776 ist ein Beweis des Ringens um die Menschenrechte, ist doch darin die Gleichheit der Menschen erwähnt. Ein Jahrhundert später als England folgte in Frankreich die Deklaration der Menschenrechte, inspiriert von den englischen und amerikanischen Vorbildern und beein-

flusst durch die französischen Philosophen. Vergleichen mit die damalige Deklaration mit der Deklaration unseres Jahrhunderts, so fällt einem auf, dass sie in den Mittelpunkt die politischen Rechte stellte, wirtschaftliche und soziale Fragen dagegen kaum berührte.

Obwohl sich in manchem auf die Erklärung von 1789 stützend, ist die Deklaration der Menschenrechte von 1948 viel umfassender, fasst sie doch auch auf den «Vier Freiheiten», die Roosevelt für alle Menschen verlangte. Dies erschwert aber weitgehend die Verwirklichung der 30 Artikel der Charta, indem die Verhältnisse in den einzelnen Völkern sehr voneinander abweichen.

Wenden wir uns dem Artikel 21 zu, der das Recht festlegt, am öffentlichen Leben teilzunehmen und die Bürgerrechte frei auszuüben, so erkennen wir, dass er eine Neubelebung des Artikels 6 von 1789

standteilen befreit und wurde zur Begutachtung dem Herrn Professor nach Araar geschickt.

Josef Winteler, ein Sohn der Glarner Berge, war in den siebziger Jahren durch ein grundlegendes germanistisches Werk über die «Kerenzer Mundart» hervorgetreten. Seine 1890 erschienene Gedichtsammlung «Tyocho Pantander» zeigt ihn als eigenwilligen Gedankenlyriker. Aus seinen historischen und lautphysiologischen Arbeiten, vor allem aber aus vielen Publikationen aus dem Gebiet der Vogelkunde spricht ein Forscher von grosser Beobachtungsgabe und Urteilskraft. Doch war der geistige Horizont dieser Persönlichkeit viel weiter gespannt, als die gedruckten Schriften zeigen lassen. Ihr Bestes wurde im persönlichen Umgang offenbar, was durch sich auch die tiefe und nachhaltige Wirkung erklärt, die dieser Lehrer für Geschichte, Griechisch und Religionsgeschichte auf seine Schüler an der araugischen Kantonsschule ausübte.

Obwohl ihr persönlich unbekannt, war Professor Winteler für Sophie Hämmelriek kein Fremder. Am letzten Weihnachtsfest hatten zwei gewichtige Bücher auf ihrem Gabentisch gelegen: Ernst Häckels «Nährliche Schöpfungsgeschichte» und Josef Wintelers «Tyocho Pantander». Sie erzählt darüber: «Aus der Bibel des 19. Jahrhunderts», wie der Verlagszettel das Häckelsche Werk nennt, las mir mein für die Naturwissenschaften begeisterter junger Gemahl vor, bis ich aus Verzweiflung über diese entgötterte Welt in Tränen ausbrach und bei dem hübschen grünen Gedichtband Trost und Erhebung fand. Auch im «Pantander», der in Liedern dargestellten Geistesentwicklung eines faustisch strebenden Menschen, fühlte ein philosophisches System nicht. Aber hier war alles durchseelt, vergeistigt, aus innerstem Erleben gestaltet. Der Weg zu Gott war gefunden, unter schweren Kämpfen und Zweifeln zwar und unter gelehrten Auseinandersetzun-

gen mit allen philosophischen Systemen — aber er war gefunden. Und an diesem Weg blühte und sang es in Bildern und Liedern. Ich wusste die meisten davon bald auswendig, und die schönsten begleiteten mich durchs Leben.

Nun sollte der verehrte Dichter plötzlich auch für das eigene Schaffen bedeutungsvoll werden. Er fand das ihm eingedante Manuskript «nach unbedeutenden Verbesserungen vollkommen druckfähig und ging in seinem Begleitschreiben mit so tiefem Verständnis auf das Wesen der Volkspoesie ein, dass Sophie Hämmelriek sich in ihrem innersten Streben verstanden und zugleich den Gesichtskreis seines Wissens erhielt und erweiterte. Schon nach wenigen Wochen, im Dezember 1896, erschien bei Karl Henckell, Zürich und Leipzig, «Mis Chindli, ein Liederkränz für junge Mütter», zu dem Winteler ein ideenreiches und die prinzipielle Bedeutung der Mundart hervorhebendes Vorwort geschrieben hatte.

Die Herausgabe eines Erstlingswerkes war jedoch nicht die einzige Folge der Begegnung mit Winteler. Diese wirkte auch in die Zukunft und führte die fruchtbarste Schaffensperiode in der ersten Lebenshälfte der Dichterin herbei. Wie wenig dabei die Verehrung für den Dichter, Menschen und Gelehrten Sophie Hämmelriek innerer Selbständigkeit Abbruch tat, zeigt eine Briefstelle vom 14. August 1900: «Aber nun erst Ihre väterliche — wirklich nur zu väterliche Mahnung wegen der «Schriftsteller», hinsichtlich deren Sie bedenklich geworden sind meiner Familie wegen» — wie sie nun gar dazu kommen, begreife ich erst recht nicht. Hat sie wohl mein dickes Päckchen Manuskript so erschreckt? Aber das sind ja Sachen von einem ganzen Jahr, die alle zufällig, zum Teil — wie die Jurareise — buchstäblich «unterwegs» entstanden sind, und die ich alle an einem Abend aus den verschiedenen

## Eine frohe Botschaft

Das neue Bürgerrechtsgesetz, das am 1. Januar 1953 in Kraft tritt, ist für die Schweizer Frauen eine kostbare Gabe. Hier haben Forderungen, welche die Frauen schon seit mehr als 20 Jahren gestellt haben, ihre — wenigstens teilweise — Erfüllung gefunden. Wir wollen heute nicht an das denken, was unerfüllt geblieben ist, sondern uns am Erreichten freuen, das einen grossen Fortschritt bedeutet. Wer weiss, was eine grosse Anzahl von Frauen, die durch ihre Heirat mit einem Ausländer ihr Schweizer Bürgerrecht verloren haben, erleben mussten, der kann heute den ganzen Wert der neuen Bestimmungen ermessen. Mit all denen, die im In- und Ausland angstvoll die Verhandlungen über das neue Gesetz verfolgt haben, freuen wir uns, dass dieses ihnen nun die Möglichkeit gibt, ihr angestammtes Bürgerrecht, das ihnen so sehr am Herzen liegt, zu behalten oder wiederzuerwerben.

Die jungen Schweizerinnen, die einen Ausländer heiraten wollen, können nun ihr Schweizer Bürgerrecht behalten, auch wenn sie die Nationalität ihres künftigen Mannes erwerben. Sie müssen zu diesem Zweck vor oder spätestens bei der Eheschliessung eine diesbezügliche Willenserklärung unterzeichnen. Möge ihre Entscheidung ein wohlüberlegter und verantwortungsbewusster Schritt sein!

Alle gebürtigen Schweizerinnen, die durch Heirat mit einem Ausländer ihr Schweizer Bürgerrecht verloren haben, können während des ganzen kommenden Jahres (1953) ein Gesuch um kostenlose Wiederbürgerung stellen, obschon sie im Besitz eines ausländischen Bürgerrechts sind. Dieses Gesuch ist an das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement in Bern zu richten, welches bei Inkrafttreten des neuen Gesetzes die nötigen Anweisungen veröffentlicht wird.

Wir möchten an dieser Stelle allen unseren Mitarbeiterinnen und Helferinnen danken, die während der vergangenen Jahrzehnte mit uns gekämpft haben. Ihr Glaube an eine gerechte Sache und ihre grossen Bemühungen finden heute ihre schönste Belohnung. Auch den Juristen und Parlamentariern, die uns ihre Unterstützung und Hilfe gewährt haben, sei herzlich gedankt.

Neujahr 1953

Bund schweizerischer Frauenvereine

ist, der die Gleichheit der Rechte zwischen den Bürgern bestimme wie auch ihr Recht in den obersten nationalen Räten vertreten zu sein. Im Laufe des 19. Jahrhunderts wurden zusätzliche Bestimmungen angefügt, Recht auf Initiative, Referendum, Proporz usw.

Das allgemeine Stimmrecht sowohl für die Männer wie für die Frauen war Gegenstand einer umfangreichen Erhebung, die heute noch nicht beendet ist. Der Artikel 21 umfasst aber auch andere Punkte: die Freiheit, die tatsächliche Gleichheit ohne Unterschied der Rasse oder des Geschlechts, die wirtschaftliche Sicherheit, das Recht auf Erziehung. Die weitgehende Verwirklichung dieses Artikels wird den politischen Behörden erlauben, alle Bürger zur Mitarbeit herbeizuziehen und das Wirtschaftsleben zu überwachen und zu leiten zum Nutzen aller.

Wir in der Schweiz dürfen nicht vergessen, dass wir mit den andern Völkern verbunden sind. Unsere Einrichtungen müssen dahin ergänzt werden, dass der Geist des Artikels 21 verwirklicht werden kann. Die Gleichheit der Rechte für Mann und Frau muss eingeführt werden. Daneben sollten wir aber auch gegen die Gleichgültigkeit der Bürger ankämpfen. Unser Glaube an eine bessere Welt wird sich ausprägen im Unterricht, indem wir den Schülern die Wichtigkeit und Grösse der Deklaration zeigen und auf den Artikel 21 hinweisen, der die Teilnahme am öffentlichen Leben festlegt. Den Schweizer Erziehern ist die hohe Mission anvertraut, der Jugend unseres Landes die Liebe zur Heimat einzupflanzen, für internationale Versöhnung zu arbeiten und sich für die Brüderlichkeit der Menschen einzusetzen, mögen sie auch verschiedenen Ideologien zugetan sein. Wichtiger als dies ist, dass sie in Frieden nebeneinander, Seite an Seite, leben und am Aufbau einer bessern Welt arbeiten. W.

Carnets zusammengesucht habe, in die sie geklebt waren. Auch dies geschah eigentlich nicht einmal aus eigenem Antrieb, sondern um dem Dichterin die verschiedenen Redaktionen nachzugehen. Extra gemacht habe ich noch nie etwas, und schon der blosse Name einer «Schriftstellerin» ist mir in der Seele zuwider. Wenn ich aber an der Sache selbst Freude habe und meine freie Zeit — die schliesslich jeder hat — statt zu Kaffeeverstehen oder Spitznähkeln zum Vertiefen in meine geistigen Interessen verwende, so ist das ganz meine Sache und kommt schliesslich auch der Familie mehr als zugut, als wenn ich zum Beispiel «hismete». Da denkt nun mein Mann zum Glück viel weniger pedantisch, der hat mir sogar im neuen Haus mit grosser Freude ein eigenes «Studierzimmer» eingerichtet, und wenn der Stube nun auch kein Mensch mehr diese ursprüngliche Bestimmung ansieht, so hat mich doch die gute Absicht sehr gefreut. Er hat auch zu Ihrem Brief nur gelächelt, in dem ruhigen Bewusstsein, von dieser Seite nichts fürchten zu müssen. Nun, die Hauptsache ist, dass Ihnen meine Sachen gefallen haben, dass Ihnen die Schillerin keine Schande macht, und dass das, was Sie bis jetzt in mir so liebevoll geweckt und gefördert haben, fröhlich weiter gedeiht. Nur wenn das nicht der Fall wäre, wenn Sie finden, dass ich hierin leiederlich würde, dürften Sie reklamieren — auf dem andern Gebiet aber ist mein Gewissen allein Meister, und da lasse ich mir gar nicht schmeicheln. Aber so haben's ja die Götter, ihr führt ins Leben uns hinein —, dann hindereinander werden sie wieder bedenklich!

Aber bitte nehmen Sie mir die kleine Verteidigung nicht übel — leicht verletzlich sind wir ja alle, und ich erkenne Ihre gute Absicht vollkommen. Nur meinte ich, Sie sollten mich besser kennen. Fortsetzung folgt.



# Der Jahresbericht der Schule für Soziale Arbeit Zürich über das Schuljahr 1950/51

Seine Lektüre führt uns mitten hinein in das Leben einer Ausbildungsstätte, die sich seit jeher bemüht, den Anforderungen der Praxis nicht nur zu genügen, sondern auch zu deren Weiterentwicklung und Vertiefung beizutragen. Dieses Bestreben kommt deutlich im einleitenden Abschnitt des Berichts zum Ausdruck, in welchem von der Einführung neuer Arbeitsmethoden in der sozialen Arbeit und neuer Unterrichtsmethoden zum Erlernen derselben die Rede ist. Bei den neuen Arbeitsmethoden handelt es sich um die psychologisch vertiefte Einzelfürsorge (Case-work), die bewusster als bisher auf Grund tiefen psychologischen Einsichtens den Hilfsbedürftigen zu erfassen sucht. Durch die «heifende Beziehung» dessen eigene Persönlichkeitskräfte gefördert und gestärkt und ihm dadurch die eigene Lösung seiner Lebens- und sozialen Schwierigkeiten ermöglicht werden, während bisher das Schwergewicht der Hilfe vielleicht eher auf die Aenderung seines Milieus gelegt wurde.

Der Unterricht in dieser Arbeitsmethode geht von konkreten Fällen der Praxis aus. Mittels der Diskussionsmethode wird vor allem die Selbsttätigkeit und Selbstentscheidung der Schüler geübt und deren berufliche und persönliche Entwicklung in einer Atmosphäre des Vertrauens gefördert.

Dass nicht nur die Schule, sondern auch ausgebildete Sozialarbeiter aus der Praxis sich für die Methoden der vertieften Einzelfürsorge interessieren, geht daraus hervor, dass im Laufe des Jahres zwei Einführungskurse und ein Weiterbildungskurs in diese Materie stattgefunden haben.

Allerlei Nöte bedrängen die Schule: Da ist einmal das Defizit der Betriebsrechnung, das sich fast Jahr für Jahr trotz eigenständigen, kantonalen und kommunalen Subventionen einstellt. Wenn man im Bericht weiter liest, dass immer mehr Schülerinnen und Schüler für ihre Ausbildung auf Stipendien angewiesen sind, und oft die Schulzeit nur unter grossen Entbehrungen absolvieren, wird es klar, weshalb an eine Deckung des Defizites durch Schulgelderhöhung offenbar nicht gedacht werden kann.

Eine weitere Not ist der Platzmangel. Es fehlt den Schülern ein ruhiger Arbeits- und Leseraum, den Dozenten ein Aufenthaltszimmer, der Schule ein weiteres Schulzimmer.

127 Schülerinnen und 166 Schüler gingen im Berichtsjahr abwechselungsweise in der Schule ein und aus. Sie alle haben, wie der Bericht der Stellenvermittlung sagt, gute Aussichten, nach ihrer Diplomierung eine ihnen zuzugewandte Stelle als Sozialarbeiter in der offenen Fürsorge (Sozialsekretariate und Fürsorgestellen) oder in Heimen für Kinder und Erwachsene zu finden. Dass die soziale Arbeit immer weiter im Ausbau ist, beweist die Tatsache, dass im Berichtsjahr 19 neue Stellen der offenen Fürsorge geschaffen wurden, während für die Arbeit in Heimen weiterhin genügend Sozialarbeiter zur Verfügung standen. Befriedigend, dass die Nachwuchsfrage für die Praxis der sozialen Arbeit und damit auch für die Schule von grosser Bedeutung ist.

Ein Verzeichnis der neuen Diplomarbeiten gibt Einblick in das selbständige Schaffen der Schüler. 42 Arbeiten aus den verschiedensten Sozialgebieten liegen vor. Sie stehen in der Schule, in der Bibliothek der Pro Juventute und in der Schweiz. Landesbibliothek in Bern einem weiteren Kreis von Interessenten zur Verfügung.

Die Schule für Soziale Arbeit stellt sich auch immer wieder neuen Bestrebungen zur Verfügung. So wurde im Sommer 1951 in ihren Räumlichkeiten unter ihrer Leitung der erste schweizerische Kurs für Beschäftigungstherapie abgehalten, in Verbindung mit dem Bund Schweizerischer Frauenvereine und dem Verband Schweizerischer Krankenanstalten.

Wertvollen Kontakt mit der ausländischen Sozialen Arbeit vermittelte die Teilnahme der Leiterinnen an internationalen Seminaren und Konferenzen im Ausland, sowie ausländische Sozialarbeiter, die die Schule besuchten. Mit den beiden andern schweizerischen sozialen Schulen wurde im Rahmen der bestehenden Arbeitsgemeinschaft ein reger Gedankenaustausch gepflegt.

Der ganze Bericht spiegelt das Bild einer sehr lebendigen, nach immer neuen, besseren Wegen suchenden, allem Neuen aufgeschlossenen Institution. Von Frauen für Frauen gegründet, von Frauen geleitet, verheute jedoch auch den Männern offensichtlich, versucht die Schule für Soziale Arbeit Zielbewusst die ihr gestellten Aufgaben zu erfüllen.

native Eingriffe werden angewandt, um Heilung zu bringen. Um die später auftretenden Verwachsungen mit Erfolg zu behandeln, sind Kurzwellen, Diathermie wie Solis Hochfrequenz-Anwendungen zu empfehlen, ausserdem sind systematische Atemübungen nicht zu versäumen.

Für die Rekonvaleszenten an Brustfellentzündung ist ein Aufenthalt im Mittel- oder Hochgebirge (alpines Klima) speziell im Winter von grossem Vorteil.

## Bücher

Der Vogel Greif. Ein Roman von R. J. Humm, Steinberg Verlag.

Um einen Roman im üblichen Sinn handelt es sich hier nicht, sondern um Jugenderinnerungen des Autors, wie er sie schon in seinem früheren Werk: Die Insel, geboten hat. Eine subtile Darstellung der Kindheit und Knabenzeit eines Schweizer Bubens in einer italienischen Provinzstadt, vor einem halben Jahrhundert gelebt und aus dem Gedächtnis aufgeschrieben. Ein Bericht, wie es in dem seltsamen, vor der Realität scheuenden Jungen aus gesehen hat, wie er seine Umwelt erfuhr, seine Eltern und Grosseltern begriff, mit seinen italienischen Freunden und Freundinnen in ein mehr erdichtetes als erlebtes Zusammenspiel kam. Der rote Faden in diesem behäglich breit ausgelegten Geistespiel der inneren und äusseren Ereignisse eines bescheidenen Knabensasens bildet die Kinderliebe des Helden zu einem Nachbarsmädchen, eine zarte Episode, die mit grosser Kunst nur eben angetönt wird. Die Hauptfigur dieses «Romans» ist aber der Vogel Greif, eine Symbolgestalt der inneren Welt des Knaben, eine Art protestantischen Heiligen Geistes, der sich leider aus der Blumenwiese erhebt und davon macht, den Knaben in sich gespalten, ohne Verbindung zwischen unten und oben zurücklassend. Psychologisch interessant. — Der Leser wird bedauern, in diesem jüngsten Werk Humms, nicht — wie zum Beispiel in dem früheren «Die Insel» — in eine silberne Kinderwelt hineinverzaubert zu werden. Im «Vogel Greif» wird erzählt, «wie es war»; Vergangenheit also, aus der Distanz gesehen, statt Gegenwart. Auch mögen ihn manche Seite dieser genauesten Beschreibung der Oertlichkeiten des versunkenen Mondolina eher belasten als erquickend. Doch findet er so viele Stellen gesteigerter Darstellung, dass er die Behäbigkeit und Langsamkeit, die ja so gut zu der spießigen Umgebung der Kleinstadt passen, mit in Kauf nimmt. Auch kann er sich an der kunstvoll geschlossenen Form der Erzählung ergötzen. Zum Kostbarsten der liebenswürdigen Gabe dieses neuen Humm-Buches gehören die Erwähnungen und Erhellungen von Wortendungen des ersten kindlichen Alters. Hier tut sich der wahre Poet kund

## Das ist nun schon der Gipfel

El. St. Takt und Anständigkeitsgefühl scheinen neben anderen Tugenden, die dem Monsieur Schenk aus Rolle fehlen, auch noch durch Abwesenheit zu glänzen! Aber nicht nur bei ihm, sondern auch bei den 19 Cavi-Mitgliedern, welche dem Bundesrat und dem Schweizervolk gegenüber die Unverfrorenheit gehabt haben, 48 Stunden nach der Verurteilung des Monsieur Arnold Schenk, diesen als Mitglied wieder zu wählen. Wenn der Weinhandel-Prozess nicht schon einige seltsame Lichter in die Mentalität gewisser Weinherren geworfen hätte, so beweist uns diese schamlose Taktlosigkeit sehr deutlich, wie gewaltig und mächtig diese Kreise fühlen, die wohl einzig dastehen in ihrer Unverfrorenheit der öffentlichen Meinung gegenüber mit diesem Affront.

Es ist gut, dass der Bundesrat sofort die Konsequenz gezogen hat in der Auflösung der Beziehungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements zu dieser ungläubigen Cavi, «wenigstens so lange dieser Cavi-Beschluss vom 18. Dezember 1952 aufrecht erhalten bleibt». Wir fügen dem Wunsch grosser Freude bei, dass nicht nur Herr Schenk «erledigt» wurde, sondern dass eine solche Eiterbeule in sauber sein wollenden Wirtschaftsbehörden ebenfalls «erledigt», das heisst, in ihrer jetzigen Substanz ausgemergelt werde und noch verschiedene andere Herren gegangen werden!

(der surrealistische), den — so müssen wir schlüssen — der Erzähler Humm uns noch vorbehalten hat. Wir wollen auf ihn warten. A. V.

## Radiosendungen

4. bis 10. Januar 1953

Montag, 5. Jan.: 14.00: «Notiers und probiers», mit den Beiträgen «Marktrundschau für die Schweizer Hausfrau» — Menüvorschläge. — Kinderbeschäftigungen im Winter. — Das Rezept — Was möchten Sie wissen? — Appart, der Erfinder der Konservierungsmethode. — Mittwoch, 7. Jan. 14.00 Uhr: «Frauen, die ein Land regierten»: II. «Margarethe von Oesterreich-Burgund», von Agnes von Segesser. — Donnerstag, 14.00: «Für unsere Frauen». — Freitag, 9. Jan.: Die Stunde der Frau: I. Psychologisches für den Alltag: Konflikt mit der Autorität, von Tina Keller, Nervenärztin. 2. «Fünf-Minuten-Allerlei». — Samstag, 18.30: Schule und Haus: «Bravi Chind und Lusubuebe».

## Redaktion:

Frau El. Studer-v. Goumoëns, St. Georgenstrasse 68, Winterthur. Tel. (052) 2 68 69

## Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt». Präsidentin: Fr. Dr. E. Nägeli, Trolstrasse 28, Winterthur

## Konfessionelle Verschiebungen im «protestantischen Rom»

Unter der Bevölkerung des Kantons Gené, der gerne das protestantische Rom genannt wird, hat sich seit einer Anzahl von Jahren eine interessante Verschiebung in konfessioneller Hinsicht vollzogen.

Wenn in gewissen protestantischen Kreisen darauf hingewiesen wird, dass der katholische Bevölkerungsteil Genés ständig im Wachsen begriffen sei, vergisst man gerne, dass der Kanton Gené im Jahre 1880 64 000 Einwohner zählte, von denen 30 000 Katholiken waren. Im Jahre 1880 standen 40 000 Protestanten 42 000 Katholiken gegenüber. Dieses Verhältnis blieb sich bis zum Jahre 1880 gleich. 1900 entfielen auf 132 000 Einwohner 20 000 Protestanten und 67 000 Katholiken, und vor Ausbruch des Weltkrieges von 1914 waren 49 Prozent der Bevölkerung katholisch und 45 Prozent protestantisch.

Seit 1920 trat eine Aenderung dieses Verhältnisses ein. Der protestantische Bevölkerungsteil gewann die Mehrheit und hat dieses Uebergewicht durch alle Veränderungen in der Zusammensetzung der Bevölkerung behalten. Als seinerzeit zahlreiche Franzosen zufolge des Ersten Weltkrieges Gené verliessen, setzte ein stärkerer Zustrom aus der übrigen Eidgenossenschaft ein. Von 1910 bis 1940 nahm die Bevölkerungszahl um 20 000 zu, während zwischen 1940 und 1950 eine Zunahme von 30 000 zu verzeichnen ist. Die letzte Zählung fand Ende 1951 statt. Gené zählte damals 205 453 Einwohner, davon 98 000 Protestanten, 85 000 Katholiken, etwas über 3000 Juden und etwa 19 000 «verschiedener» oder «ohne Konfession».

Vergleicht man diese Zahlen mit den Erhebungen von 1944, können interessante Feststellungen gemacht werden. Ende des letzten Krieges erreichte die Zahl der Protestanten eine seit einem Jahrhundert noch nie festgestellte Höhe. Auf 185 000 Einwohner im Jahre 1944 waren 94 500 (51 Prozent) protestantisch, 74 500 (40 Prozent) katholisch, 4000 israelitisch und 12 000 ohne oder verschiedener

Konfession. Seither hat die Bevölkerungszahl um 20 000 zugenommen, was gleichzeitig eine beträchtliche Verschiebung der konfessionellen Verhältnisse mit sich gebracht hat. Heute können 48 Prozent Protestanten, 42 Prozent Katholiken, 2 Prozent Israeliten und 8 Prozent Konfessionslose oder verschiedener Konfession festgestellt werden. Die Zunahme dieser letzteren Volksgruppe ist nicht ohne Bedeutung. Sie wird mit der Festigung der kirchlichen Position in Zusammenhang gebracht, die gewisse schwankende Elemente zu eindeutiger Stellungnahme gezwungen hat. Die katholische Zunahme von 2 Prozent seit 1944 ist auf die Zuwanderung aus den übrigen schweizerischen Kantonen sowie aus dem Ausland zurückzuführen. E. P. D.

## Die Brustfellentzündung — Pleuritis

Das Lungenfell überzieht die Aussenfläche der Lunge, das Rippenfell hingegen legt sich wie eine Tapete der Innenfläche des Brustkorbes an, beide zusammen bezeichnet man als das Brustfell. Das Brust- und Rippenfell ist leider bisweilen entzündlichen Krankheitserscheinungen unterworfen.

Die Brustfell-, auch Rippenfellentzündung (Pleuritis) genannt, kommt sowohl als akute wie chronische Erkrankung vor und zwar zunächst als «trockene», die häufig eine chronische Entzündung mit Neigung zur Verklebung der Brustfellschichten und zur Schwartenbildung darstellt.

Die ursächliche Erkrankung der Brustfellentzündung sind oftmals Anginen, Grippe, Lungenentzündung, Tuberkulose, auch Infektionskrankheiten wie Scharlach, Masern, Gelenkrheumatismus können diese Erkrankung im Gefolge haben. Die Tuberkulose steht in erster Reihe der Ursachen.

Man unterscheidet fernerhin die plötzlich auftretende und die langsam sich einschleichende Form. Die rasch beginnende Brustfellentzündung tritt unter heftigem Seitenstechen und quälendem Husten auf. Es besteht vielfach nur mässig hohes Fieber, die Atmung ist beträchtlich schmerzhaft, der Kranke hat das Bestreben, die Seite ruhigzustellen.

Die feuchte (exsudative) Pleuritis, bei der die Entzündungsprodukte flüssig — eitrig — oder mit Fibrinflocken gemischt sind, beruht auf dem Eindringen krankheitsregender Mikroben in den Brustfellraum. Die Erkrankung muss stets als eine ernste betrachtet werden, weil mit der Möglichkeit einer Tuberkulose gerechnet werden muss. Die genaue ärztliche Untersuchung durch Beklopfen, Abhören des Brustkorbes und mittels des Röntgenbildes bringt dann den Krankheitsbefund zutage und daraus ergeben sich die weiteren Behandlungsformen.

Bei trockener Rippenfellentzündung ist durch Betruhe, Schwitzprozeduren, Priesenitz-Umschläge viel Gutes zu erreichen. Gegen die Schmerzen der betroffenen Seite helfen neben ärztlich verordneten Medikamenten, heisse Kompressen zur gleichmässigen Warmhaltung unter Unterstützung eines gut ausgebreiteten Heizkissens, Lichtbogen, Wärmeflaschen, Senfpflaster und Einreibungen mit Jodvasogen. Um die erkrankte Seite ruhigzustellen, legt der Arzt bisweilen Heftpflasterstreifen dem Verlaufe der Rippen nach entsprechend an.

Bei der nassen Rippenfellentzündung muss man unter allen Umständen danach trachten, die Flüssigkeitsausscheidungen zu unterstützen. Geeignete Medikamente, Einschränkung von Trinkmengen wie nicht zu umgehende Punktierungen oder ope-



## im Dienste Ihrer Schönheit

Benützen Sie den wirksamen Maruba-Schönheitsschaum regelmässig für Ihre Körper- und Gesichtspflege. Er ist ein wahrer Jungbrunnen für die Haut. Zarte Parfüms (Lavande, Rose, Eau de Cologne, Fichten) geben das Gefühl wohltuender Frische (kein unangenehmer Seifengeruch). Da garantiert frei von Petroleumäthern, entkalkt Maruba das Badewasser in wirksamer Weise und ist deshalb für Kinder und Personen mit empfindlicher Haut sehr zu empfehlen.

MARUBA ist besser, weil hergestellt auf Basis edler pflanzlicher Öle und Fette, mit Zusatz naturreiner ätherischer Öle.

MARUBA hat sich seit Jahren im In- und Ausland millionenfaches Vertrauen erworben, weil Schweizer Qualitätsprodukt.

MARUBA ist vorteilhafter: 30—40 Rp. für ein Vollbad beim Kauf einer Vorrichtung. Flaszen zu Fr. —70, 3.45, 6.30, 14.40, 24.75. In allen Apotheken, Drogerien, Parfümerien und beim guten Coiffeur.

Neu: Bain de Mousse MARUBA DE LUXE  
Produits Maruba SA, Zürich



Das Vertrauenshaus für Ihren Blumenbedarf

Höhensonnen  
vom  
Fachgeschäft  
KAUF  
MIETE  
M. Schaerer A.G., Palikanstr. 3, Zürich  
Tel. 23 62 24



für jedes Portemonnaie erschwinglich  
Trotzdem nur hochwertige Rohstoffe verwendet werden, kostet die diätetische Kraftnahrung BANAGO dank rationaler Herstellung nicht mehr als gewöhnliches Kakaoapulver.

50 Jahre NAGO Olten

J. Leutert  
Spezialitäten in Fleisch- und Wurstwaren

Metzgerei Charcuterie  
Zürich 1  
Stützengasse 7  
Telephon 23 47 70

Telephon 27 48 88  
Filiale Bahnhofplatz 7



Der heimelige Teebaum  
Marktgasse 16  
Gipfelstube  
W. BERTSCH, SOHN  
ZÜRICH

Das gute Besteck  
...VON SCHÄR  
Messoren und Bestecke  
Bahnhofstr. 31, Zürich  
Tel. 23 96 82

90 %

aller Einkäufe besorgt die Frau. Mit Inseraten im «Frauenblatt», das in der ganzen Schweiz von Frauen jeden Standes gelesen wird, erreicht der Inserent höchsten Nutzeffekt seiner Reklame

## Geschenkabonnemente des Schweizer Frauenblattes

zum Vorzugspreis von 9.50 pro Jahresabonnement

gewähren wir nur unseren Abonnentinnen.

Benützen auch Sie den untenstehenden Bestellchein.

Unterzeichnete bestellt ein  
Geschenkabonnement des Schweizer Frauenblattes

ab \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_  
an Frau/Frl. \_\_\_\_\_

Unterschrift und Adresse des Bestellers